

# TRAIT D'UNION

Fédération  
Valaisanne des Retraités

# BINDE-GLIED

Walliser  
Vereinigung der Rentner



## TRAIT D'UNION VEUT ÊTRE VOTRE VOIX

## DAS « BINDE-GLIED » – EURE STIMME

> Plusieurs fois, Trait d'union a demandé à ses lecteurs de profiter de ses colonnes pour dire ce qu'ils pensent du périodique. Ou pour faire partager un moment de joie, de déception ou de colère. Tout simplement une sorte de courrier du lecteur.

Pour le moment, personne n'a profité de cette tribune. Cependant, au hasard des discussions, certains retraités m'ont dit qu'ils souhaitaient un périodique plus agressif, plus violent.



Qu'il y a de la gentillesse, et même de la poésie dans nos colonnes, mais qu'on aimerait y trouver des prises de position, des revendications.

En somme que la FVR ronronne bien, mais sans beaucoup de résultats. Dans ces remarques, il n'y avait pas de méchanceté, juste l'expression d'un souhait.

Nous sommes favorables à ces remarques. Nos lecteurs ont le droit de s'exprimer librement. Et leurs interventions ne peuvent qu'apporter de la vie au Trait d'union.

Trait d'union paraît 4 fois par an. C'est peu. Trait d'union n'est pas un hebdomadaire, encore moins un quotidien, qui peut réagir immédiatement à un événement. Pour ne citer que 2 publications, Trait d'union n'est pas le NF ou l'Hebdo. Trait d'union paraît bien avant ou bien après l'événement. Il est inutile de relater en septembre un fait qui s'est produit en juillet. Ou d'annoncer en juin une manifestation qui se passera en août.

D'autre part, Trait d'union est l'organe de la FVR. Il s'adresse à tous les membres de la FVR. Et ces huit mille membres sont certainement l'image de la société valaisanne. Il y en a de toutes les tendances et de tous les partis politiques. Trait d'union s'adresse à tous les retraités, de droite, du centre et de gauche. Ce peut être une faiblesse, nous y voyons une

force. Un lien entre tous les retraités. Trait d'union doit informer, il ne doit pas prendre position. Avec vous, il tâchera de le faire encore mieux à l'avenir.

Quant à ceux qui accusent la FVR de ronronnement, ils ne sont pas au courant des informations. Sans remonter bien loin et pour ne citer que deux faits, si les retraités de plus de 70 ans peuvent aujourd'hui faire partie de commissions, c'est bien à la FVR qu'ils le doivent.

Et comme l'a certifié M. Burgener lors de la dernière assemblée de la FVR, en avril dernier à Sion, si le Conseil d'Etat a nommé une commission pour appliquer les décisions prises à la Landsgemeinde de Martigny, c'est bien un résultat des efforts de la FVR.

Chers retraités, la FVR comme le Trait d'union sont vivants. Grâce à vous et avec vous, ils peuvent vivre encore mieux. Dites ce que vous avez sur le cœur.

*Antoine Maillard*



> Verschiedentlich hat unser « Binde-Glied » die Leser mit der Bitte angesprochen zu sagen, was sie über das Blatt denken, oder um Augenblicke der Freude, der Enttäuschung oder des Zorns mitzuteilen. Ganz einfach in der Art von Leserbriefen.

Im Moment hat niemand von dieser Rubrik Gebrauch gemacht. Und doch bei zufälligen Diskussionen sagten mir gewisse Rentner, sie würden sich eine aggressivere, leidenschaftlichere Zeitschrift wünschen. Sie zeige Freundlichkeit und sogar Poesie. Aber man würde auch gerne Stellungnahmen und Forderungen sehen. Zusammengefasst der WVR läuft gut, aber ohne viele Ergebnisse. Diese Bemerkungen waren nicht böse gemeint, höchstens Ausdruck eines Wunsches.

Wir stehen diesen Bemerkungen positiv gegenüber. Unsere Leser haben das Recht sich frei zu äussern und ihre Einwände können dem «Binde-Glied» nur Leben bringen.

Das «Binde-Glied» erscheint 4 Mal pro Jahr. Es ist aber keine Wochenschrift, noch weniger eine Tageszeitung, die unmittelbar auf ein Ereignis reagieren kann. Das «Binde-Glied» ist nicht der WB oder die RZ. Es erscheint entweder vor oder nach einem Ereignis. Es ist nutzlos im September ein Ereignis zu erwähnen, das im Juli stattgefunden hat oder im Juni eine Veranstaltung anzukündigen, die im August stattfindet.

Andererseits ist das «Binde-Glied» ein Organ des WVR. Es richtet sich an alle Mitglieder des WVR. Und seine achttausend Mitglieder sind das Abbild der Walliser Gesellschaft. Wir finden dort alle Tendenzen und alle politischen Parteien. Das «Binde-Glied» wendet sich an alle Rentnerinnen und Rentner von Rechts, Mitte und Links. Dies kann eine Schwäche sein, doch wir sehen hier eine Stärke. Ein Band zwischen allen

Pensionierten. Das «Binde-Glied» hat zu informieren und nicht Position zu ergreifen. Mit Euch versucht es, sich in Zukunft zu verbessern.

Diejenigen die den WVR des friedlichen Katzenschnurrens bezichtigen, sind nicht auf der Höhe. Wir müssen nicht weit zurückblenden, um zwei Entscheide zu erwähnen. Wenn heute mehr als 70 Jährige in Kommissionen Einsitz nehmen können, haben sie dies dem WVR zu verdanken. Im April dieses Jahres anlässlich der Jahres-versammlung des WVR in Sitten bestätigte Staatsrat Burgener den Beschluss des Staatrates, eine Kommission zu konstituieren, um die Beschlüsse der Landsgemeinde in Martinach umzusetzen. Dies als Resultat der Anstrengungen des WVR.

Liebe Pensionierte, der WVR wie auch das «Binde-Glied» leben. Dank Euch und mit Euch können sie noch besser leben. Sagt das, was Eure Herzen bewegt.

Antoine Maillard

## PRO SENECTUTE. QUEL PROGRAMME !



## PRO SENECTUTE. WELCH' EIN ANGEBOT !

Le programme des activités de Pro Senectute 2008-2009 vient de paraître. C'est une mine d'or. Vraiment, les Associations, les groupements, Pro Senectute et tant de particuliers s'occupent merveilleusement des aînés. Trait d'union leur dit merci, en rappelant que les aînés méritent tellement ces attentions.

Das neue Programm 2008/2009 in deutscher Sprache der Pro Senectute Wallis ist erschienen. Eine Reihe von Veranstaltungen, Aktivitäten, Alterssport und Bildung bilden das Rückgrat. Und nicht vergessen sei als wichtiger Pfeiler die wirksame Sozialberatung. Gemeinsam mit den vielen positiven Stellungnahmen danken auch wir vom „Binde-Glied“.

Ils en sont reconnaissants. Les remarques qui suivent en sont la preuve.

«J'ai toujours voulu apprendre à utiliser un ordinateur. Alors, je me suis inscrite au cours de Pro Senectute et maintenant je correspond avec mon petit-fils qui est aux Etats-Unis». (Louise, 74 ans)

«Mes enfants m'ont offert un téléphone portable, alors j'ai bien dû trouver un moyen pour savoir l'utiliser. Avec les cours de Pro Senectute, je sais même envoyer des sms maintenant ». (Yvette, 78 ans)

«Je ne me sens plus aussi à l'aise sur la route, alors, j'ai suivi un cours de réactualisation des règles de la route et cela m'a permis de comprendre enfin toutes les règles liées au rond-point». (Ernest, 68 ans)

«Comme je vais souvent en montagne, je me suis dit que de connaître les champignons serait un plus pour mes balades». (Marie-Claide, 71 ans)

«Quand je suis dans l'eau, je pétille de bonheur !» (Ginette, 86 ans)

«Maintenant, je ne peux plus pratiquer la marche active, alors je vais à la marche douce; nos sorties sont plus tranquilles, mais l'ambiance est excellente !» (Marie 84 ans)



Das Pro Senectute Team Oberwallis verhilft Seniorinnen und Senioren einen Lebensabend zu gestalten, der viele schöne Stunden bringt, eine Vielfalt von lebenslangem Lernen, Bewegung zur Bewahrung der körperlichen Fitness und besinnlichem Tun in der Gemeinschaft. Auch Alter kann spannend sein in all seinen Facetten des Lebens. Die französischsprachigen Stimmen beweisen es. Wünschen Sie das Programm? Ja dann unter 027 948 48 50 im Sekretariat, Balfrinstrasse 10, 3930 Visp.

Il ne reste plus qu'à se procurer le catalogue!

Trait d'union – «Binde-Glied»

En juillet dernier, je suis tombé sur le texte suivant lors d'une visite à l'abbaye de Tamié, en Savoie.

Ça m'a fait tilt. Je ne doute pas que ça va également faire tilt chez vous. Amitié. *A. Maillard*

## **Le Temps de Vivre**

par le Père Dominique Nicolas



**Prenez le temps de jouer,  
c'est le secret de l'éternelle jeunesse.**

**Prenez le temps de lire,  
c'est la source du savoir.**

**Prenez le temps d'aimer et d'être aimé,  
c'est une grâce de Dieu.**

**Prenez le temps de vous faire des amis,  
c'est la voie du bonheur.**

**Prenez le temps de rire,  
c'est la musique de l'âme.**

**Prenez le temps de penser,  
c'est la source de l'action.**

**Prenez le temps de donner,  
la vie est trop courte pour être égoïste.**

**Prenez le temps de prier,  
c'est votre force sur la terre.**



Lors de la dernière assemblée générale de l'Avivo de St-Maurice, M. Gilbert Eggs, du Centre de formation pour conducteurs, a donné de précieuses informations pour être un(e) bon(ne) conducteur(trice) même après 70 ans. Avec l'accord de la Police cantonale et de l'Association du Service des automobiles, Trait d'union élargit à la FVR ces conseils pertinents.

## Les changements dûs à l'âge

Avec les années, les facultés physiques diminuent.

- **Vue:** la vision de nuit et au crépuscule baisse, le temps nécessaire à obtenir une vision nette s'allonge. On perçoit moins bien les mouvements sur les bords du champ visuel et on est plus vite ébloui.
- **Ouïe:** 30 % environ des personnes de 65 ans et plus sont «malentendantes». Cette déficience peut être compensée grâce à des appareils auditifs modernes.
- **L'attention** diminue, des troubles de la mémoire apparaissent.
- **Mobilité:** certains mouvements, comme tourner la tête deviennent problématiques. L'arthrose, les rhumatismes, la diminution des forces et une exécution plus lente des mouvements peuvent rendre la conduite d'un véhicule plus difficile.
- **Réactions et coordination:** les aînés réagissent plus lentement et peuvent être dépassés par les situations de trafic complexes. Le stress augmente le risque d'erreurs d'appréciation.
- **Maladies et médicaments:** les troubles cardio-vasculaires, l'hypertension ou le diabète peuvent avoir un effet négatif sur le comportement au volant. La prise de médicaments et leur association devraient être discutées avec un médecin.

## Etes-vous encore apte à conduire?

Nombreux sont les seniors qui peuvent conduire jusqu'à un âge avancé. Certains surestiment toutefois leurs capacités. Soyez honnête avec vous-même et cochez les affirmations qui vous concernent.

- o Les carrefours ou la circulation dense en ville me rendent parfois nerveux.
- o J'ai du mal à dépasser sur les grandes routes.
- o Je réagis plus lentement qu'avant dans les situations difficiles.
- o Il m'arrive de ne voir d'autres usagers de la route qu'au dernier moment.
- o On me dépasse souvent à l'intérieur des localités.
- o Des personnes de mon entourage m'ont conseillé de renoncer à mon permis de conduire.

Discutez des problèmes éventuels avec votre médecin, un moniteur d'autoécole ou des personnes de votre entourage. Prenez les mesures nécessaires pour reprendre le volant ou envisagez de renoncer à votre permis de conduire.

## Contrôle médical

Un contrôle médical visant à déterminer l'aptitude à la conduite est obligatoire tous les deux ans dès 70 ans. En cas de maladie chronique ou évolutive, un contrôle complémentaire ou un test de conduite peuvent s'avérer nécessaires.

## Pour plus de sécurité

Conduire à un âge avancé relève de la responsabilité individuelle. Vous pouvez activement contribuer à votre sécurité et à celle des autres usagers de la route!

- Faites un contrôle annuel chez un médecin et un oculiste et renseignez-vous sur l'effet des médicaments.
- L'alcool agit sur les facultés de perception et de réaction. Renoncez-y avant de conduire!
- Ne prenez pas le volant si vous ne vous sentez pas en forme.
- Roulez de préférence de jour en évitant les heures de pointe. Prévoyez suffisamment de temps et faites des pauses.
- Soyez particulièrement prudent en tournant à gauche, en dépassant et en changeant de voie.
- Maintenez une distance suffisante par rapport au véhicule qui précède.
- Optez pour une voiture plus confortable avec boîte automatique, rétroviseurs extérieurs chauffants et siège conducteur à hauteur réglable.
- Veillez à la propreté des phares, des vitres et des rétroviseurs de votre véhicule pour avoir une vue dégagée.
- Suivez un cours pour rafraîchir vos connaissances théoriques et pratiques



Anlässlich der letzten Generalversammlung der Avivo in St. Maurice gab Herr Gilbert Eggs vom Fahrerschulungszentrum wertvolle Informationen wie man eine gute Autofahrerin bzw. ein guter Autofahrer auch selbst nach 70 Jahren bleibt. Im Einverständnis mit der Kantonspolizei und der Vereinigung der Automobilkontrollen gibt das Binde-Glied diese sachdienlichen Ratschläge dem WVR weiter.

## Veränderungen im Alter

Mit zunehmendem Alter lässt die Leistungsfähigkeit der Sinnesorgane und des Körpers nach.

- Sehvermögen: Die Sehkraft bei Dämmerung und Dunkelheit sowie die Fähigkeit zur schnellen Scharfstellung nehmen ab. Die Wahrnehmung von Bewegungen am Rande des Gesichtsfeldes verschlechtert sich und die Blendempfindlichkeit nimmt zu. Lediglich die verminderte Sehschärfe lässt sich korrigieren.
- Hörvermögen: Etwa 30 Prozent aller 65-Jährigen hören nicht mehr gut. Das lässt sich mit modernen Hörhilfen verbessern.
- Die Merkfähigkeit lässt nach und die Vergesslichkeit nimmt zu. GUT IN FAHRT?
- Beweglichkeit: Bestimmte Bewegungen wie das Kopfdrehen sind nur noch bedingt möglich. Arthrose und Rheuma sowie die abnehmende Körperkraft und langsamere Bewegungsabläufe können das Autofahren erschweren.
- Reaktions- und Koordinationsvermögen: Ältere Menschen reagieren langsamer und sind bei komplexeren Verkehrssituationen schnell überfordert. Unter Stress häuft sich die Gefahr von Fehleinschätzungen.
- Krankheiten und Medikamente: Herz und Kreislaufleiden, Bluthochdruck und Zuckerkrankheiten können das Fahrvermögen beeinträchtigen. Die Einnahme von Medikamenten und deren Kombination sollten mit einem Arzt abgesprochen werden.

## Können Sie noch fahren?

Viele Senioren können bis ins hohe Alter fahren. Manche überschätzen jedoch ihre Fahrkünste.

Seien Sie kritisch mit sich: Treffen eine oder mehrere Aussagen auf Sie zu?

- o Kreuzungen oder dichter Stadtverkehr machen mich manchmal nervös.
- o Das Überholen auf Landstrassen bereitet mir Mühe.
- o Ich reagiere in kritischen Situationen langsamer als früher.
- o Es kommt vor, dass ich andere Verkehrsteilnehmer erst im letzten Moment sehe.
- o Innerorts werde ich häufig überholt.

Personen in meinem Umfeld haben mir geraten, den Führerausweis abzugeben. Besprechen Sie allfällige Probleme mit einem Arzt, Fahrlehrer oder Ihrem Umfeld. Treffen Sie Vorkehrungen oder überlegen Sie sich, auf den Führerausweis zu verzichten.

## Gesundheitscheck

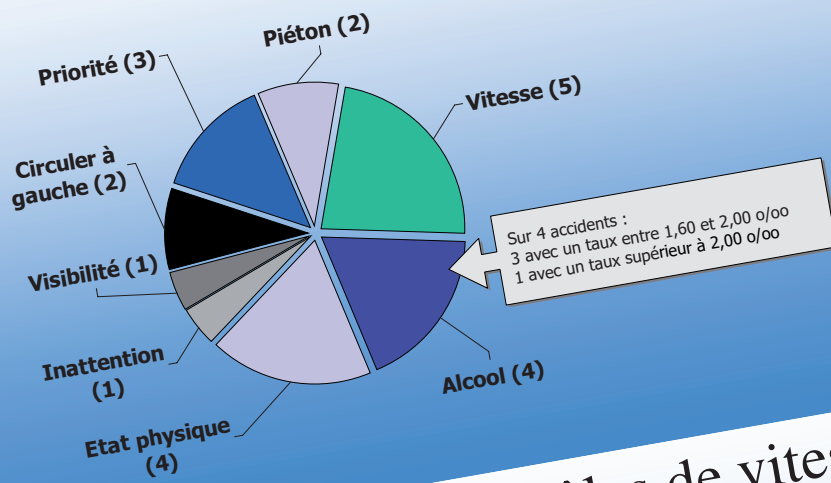
Ab dem 70. Lebensjahr ist alle zwei Jahre eine Kontrolluntersuchung bei einem Arzt obligatorisch. Er beurteilt, ob Sie fahrtauglich sind. Bei chronischen oder fortschreitenden Krankheiten kann eine Zusatzuntersuchung oder eine Kontrollfahrt für eine schlüssige Beurteilung der Fahreignung erforderlich sein.

## Besser fahren

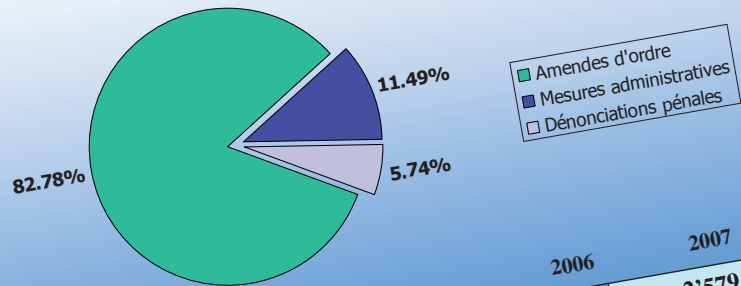
Autofahren im Alter hat viel mit Eigenverantwortung zu tun. Tragen Sie aktiv zu Ihrer Sicherheit und jener der anderen Verkehrsteilnehmenden bei.

- Lassen Sie sich jährlich von einem Arzt und einer Augenärztin untersuchen und erkundigen Sie sich nach der Wirkung von Medikamenten.
- Alkohol beeinträchtigt die Wahrnehmung und Reaktion. Darum: Kein Alkohol am Steuer.
- Verzichten Sie auf eine Fahrt, wenn Sie sich nicht wohlfühlen.
- Fahren Sie eher am Tag und nicht zu Stosszeiten, planen Sie genügend Zeit und Ruhepausen ein.
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Linksabbiegen, Überholen und bei Spurwechseln.
- Halten Sie genügend Abstand zum Vordermann.
- Nutzen Sie ein Auto mit mehr Komfort wie Automatikgetriebe, heizbare Aussenspiegel, höhenverstellbare Sitze.
- Sorgen Sie für saubere Scheinwerfer, Scheiben und Spiegel, damit Sie freie Sicht haben.
- Frischen Sie Ihr theoretisches und praktisches Fahrkönnen mit Kursen auf.

# Causes des 22 accidents mortels



# Contrôles de vitesse – Dénonciations

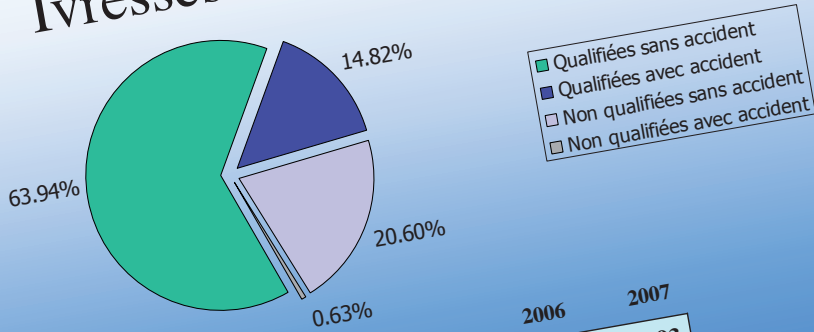


	2006	2007
Nombre de contrôles effectués	2'416	2'579
Nombre de contrevenants	14'097	16'333
Pourcentage de conducteurs en ordre	93.47 %	93.96 %

## STATISTIQUES

## CIRCULATION

# Ivresses : 0,5 ‰ / 0,8 ‰



	2006	2007
Nombre de personnes contrôlées	9'240	11'293
Nombre de personnes en ordre	7'839	9'701
Pourcentage de personnes en ordre	84,84 %	85,90 %



## Deux bleus ? Non merci !

> Oh! Je le sais bien et je dis bravo et je dis merci. Elles sont nombreuses les familles qui aiment et entourent merveilleusement leurs aînés. Et qui en retirent de grandes joies.

Mais je dois tout de même me poser la question: quand donc cessera-t-on de considérer les aînés comme un poids pour la société? Ils ont travaillé, ils ont lutté, ils ont l'expérience et la générosité.

Ils ont très souvent le temps et le cœur. Mais rien ne suffit. On leur demande de payer des impôts. Ensuite, ils n'ont qu'à se taire. On se souvient des efforts que la FVR a dû fournir pour leur ouvrir les portes des commissions communales ou cantonales, jusqu'alors absolument fermées. Aujourd'hui, la chose est heureusement réglée. Et tous, les actifs comme les aînés, ne peuvent que se réjouir de la situation.

Mais il faut garder l'œil ouvert. Certains parlent de fixer les primes de l'assurance-maladie en fonction de l'âge. D'autres considèrent tous les aînés comme des millionnaires, des vaches à lait qu'il faudrait bien entendu traire sans tarder.

On met en évidence ce que coûte un aîné, sans mettre sur la colonne en face ce que coûte un jeune. On ne voit pas ce que l'aîné a donné. A droite comme à gauche, on mijote des tarifs spéciaux, des réductions pour les jeunes, des pénalisations pour les aînés.

Bien entendu, la voiture n'est pas oubliée. Les aînés conduisent mal, ils sont des dangers sur les routes, ils causent beaucoup d'accidents. Le corollaire est trouvé, il faut leur imposer de nouveaux examens de conduite. Comme si l'examen fait par le médecin ne suffisait plus. Tiens, sous

couvert de sécurité, ne voyez-vous pas poindre la vache à lait dont je parlais plus haut ?

Non, les aînés ne conduisent pas moins bien que les plus jeunes. Ils conduisent très probablement plus prudemment. Et jusqu'à nouvel avis, la prudence n'est pas un défaut.

*Antoine Maillard*



## Zwei Ausweise ? Nein Danke !

> Oh ich weiss es gut und ich sage Bravo und sage Danke. Die Zahl der Familien, die ihre älteren Leute lieben und grossartig umsorgen, ist gross. Und diese ziehen daraus auch viele Freuden.

Aber es stellt sich mir trotzdem die Frage: «Wann hört man endlich auf, die Älteren als Last der Gesellschaft zu betrachten?» Die Älteren haben gearbeitet, sie kämpften, sie haben Erfahrung und Grossmut.

Sie haben sehr oft Zeit und Herz. Aber das reicht nicht. Man verlangt von Ihnen die Steuern. Und dann sollten sie weiter nichts anderes tun als schweigen. Man möge sich der Anstrengung des WVR erinnern, der die Türen zu den kommunalen und kantonalen Kommissionen öffnete, die bis anhin absolut verschlossen waren. Gottseidank ist diese Angelegenheit heute geregelt. Und alle, sowohl die Aktiven wie die Älteren dürfen sich der Situation erfreuen.

Doch halten wir die Augen offen. Gewisse Kreise sprechen davon, die Prämien der Krankenversicherung nach dem Alter festzulegen. Andere betrachten die Älteren wie Millionäre, als Milchkühe die man selbstverständlich sofort melken darf.

Was ein Älterer kostet, stellt man zur Schau ohne andererseits zu berücksichtigen was ein Junger kostet. Man sieht nicht, was ein Älterer gegeben hat. Von der rechter wie von linker Seite heckt man spezielle Gebühren aus mit Kürzungen für die Jungen und Benachteiligungen für die Älteren.

Wohlverstanden, das Auto sei nicht vergessen. Die Älteren fahren schlecht. Sie sind eine Gefahr auf der Strasse, verursachen viele Unfälle. Die Schlussfolgerung ist gefunden. Sie müssen neuen Fahrprüfungen unterworfen werden, als ob die medizinische Prüfung nicht genügt. Sieh, seht ihr da unter dem Deckmantel der Sicherheit nicht das Bild der oben erwähnten Milchkuh ?

Nein, wir die Älteren fahren nicht schlechter als die Jungen. Wir fahren wohl bestimmt viel vorsichtiger. Und nach unserem Verständnis ist die Vorsicht kein Fehler.

*Antoine Maillard*



« Je n'ai qu'un bleu. Il est valable. J'y tiens ! »

*Ich habe nur einen Ausweis und der ist gültig. Ich hänge an ihm.*

## BASCHI'S ABENTEUER IM BERNER OBERLAND



> Wer Weger Baschi sagt, erinnert sich an einen Mann von grossem Körperbau und übermenschlicher Kraft. In Geschinen im Goms, wo er einmal vor langer Zeit zuhause war, bezeugt heute ein beeindruckendes Standbild einen Ausschnitt aus seiner Lebensgeschichte.

Als Säumer pflegte er sein karges Einkommen zu verbessern. Und so transportierte er mit seinem Maultier Waren über den Grimselpass ins Berner Oberland. So gelangte er wieder einmal nach Meiringen, um dort Waren zu laden. Doch die Rückkehr sollte zu einem Prüfstein seine Kraft werden.

Spitzbuben fällten ihm eine grosse Tanne über eine schmale Stelle seines Weges nach Innertkirchen und warteten im Versteck auf seine Ankunft. Baschi staunte zuerst, als er die Tanne sah. Dann riss er ohne zu zögern mit aller Kraft die sperrigen Äste weg, packte sein Maultier auf die Schultern und stieg mit Tier und Last über den Stamm. Gemächlich setzte er seinen Weg zur Grimsel hin fort mit der grossen Schadenfreude, dass es nun an der Berner Spitzbuben lag, die gefällte Tanne wegzuräumen.

Peter Summermatter



> Quand on dit Baschi, on pense tout de suite à l'homme de grand gabarit et de forces surnaturelles. À Geschinen, où jadis il était chez lui, une statue impressionnante rappelle d'ailleurs une scène de sa vie.

## L'AVENTURE DE BASCHI DANS L'OBERLAND BERNOIS

En tant que muletier, il essaya d'améliorer son petit revenu. Il était obligé de transporter, avec son mulet, des produits par le col de Grimsel, du Valais vers l'Oberland Bernois. Un jour, il arriva à Meiringen pour charger ses marchandises.

Mais la rentrée allait devenir une épreuve et un test de sa force. Des filous Oberlandais avaient abattu un grand sapin en travers de l'étroit chemin qui menait à Innertkirchen et, bien cachés, attendaient l'arrivée de Baschi. En voyant le sapin abattu, celui-ci s'étonna. Mais il ne manqua pas d'agir et, avec sa force prodigieuse, arracha les branches encombrantes pour ouvrir un passage, avec son mulet sur l'épaule et passa avec bête et charge par dessus le tronc. Paisiblement, il continua sa route vers le Grimsel, avec la joie maligne d'avoir floué les filous bernois, auxquels il restait la tâche d'enlever le sapin.

Peter Summermatter



Baschi von Geschinen - Baschi de Geschinen

JAB  
1958 St-Léonard

BINDE-GLIED

Walliser  
Vereinigung der Rentner

TRAIT D'UNION

Fédération  
Valaisanne des Retraités

IMPRESSUM

**Editeur :** Fédération valaisanne des retraités

Case postale 492 - 1951 Sion

**Rédaction :** Antoine Maillard 3960 Sierre

Deutsche Übersetzung: Peter Summermatter, Visp

**Imprimerie :** Zufferey-Offset, Sion

**Adresse :** Atelier St.-Hubert, Sion

**4 fois l'an. Abonnement : frs 10.-**

**Abonnement + cotisation Frs. 20.-**

**Abonnement + cot. couple Frs. 30.-**

**CCP 19-3899-4**

PARUTIONS

Sie haben das Binde-Glied kennen und schätzen gelernt. Um die nächsten Nummern - vier pro Jahr - nicht zu verpassen, können Sie diese mit Hilfe des beiliegenden ausgefüllten Einzahlungsscheines abonnieren.

### Preise :

**Fr. 10.-** Abonnement allein

**Fr. 20.-** Abonnement + Mitgliederbeitrag

**Fr. 30.-** Abonnement + Mitgliederbeitrag für Ehepaare

HPC 19-3899-4

Danke für Ihre willkommene Unterstützung.